

Tales of Qura'an

قصص القرآن

古兰经 故事

[叙利亚]

艾哈迈德·雅西尔·法鲁克 编著

袁松月 译

宁夏人民出版社

[叙利亚]

艾哈迈德·雅西尔·法鲁克 编著

古兰经 故事

袁松月 译

宁夏人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古兰经故事 / 袁松月编译. —银川: 宁夏人民出版社, 2003.12

ISBN 7-227-02695-7

I. 古... II. 袁... III. 古兰经—故事 IV. B961

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第 107670 号

古兰经故事

编 著 [叙] 艾哈迈德·雅西尔·法鲁克

袁松月 译

责任编辑 杨 过

封面设计 程全盛

责任印制 来学军

出版发行 宁夏人民出版社

地 址 银川市北京东路 139 号

经 销 新华书店

印 刷 北京华联印刷有限公司

开 本 16 开 787 × 1092mm

印 张 16

字 数 150 千

版 次 2004 年 6 月 第 1 版

书 号 ISBN 7-227-02695-7/B · 91

定 价 29.80 元

版权所有 翻印必究



○内容简介○

《古兰经》是伊斯兰教最神圣的经典。《古兰经故事》中所有的篇幅都是《古兰经》中的历史人物和他们的传闻轶事，主要是穆罕默德之前的历史人物，即历代先知的故事。这些故事在阿拉伯世界和伊斯兰国家普遍流传，可谓家喻户晓，妇孺皆知。确实，先知们光明磊落、公正无私、爱憎分明、疾恶如仇、任劳任怨、积极进取、洁身自重、临危不惧、宽宏坚忍、劝善止恶、敬老爱幼、赈困济贫、意志顽强、信仰忠诚……这些优秀的品质和精神，不光是每一个穆斯林立身处世、待人接物的典范，也是社会生活中人们的基本生活准则。同时，从故事中讲述的古老部族的兴衰成败，告诫我们要吸取历史的经验和教训……



○译者简介○

袁松月，女，1953年2月出生，浙江镇海人，从小生活在上海。

1978年7月从上海外国语学院阿拉伯语专业毕业，以后在上海译文出版社担任文学编辑，工作至今。曾赴阿拉伯也门共和国工作近三年，并在埃及开罗大学文学院进修一学年。

曾翻译了《始与末》、《少女的绝路》、《日落之后》、《金子作坊》等阿拉伯语中篇小说，撰写了《世界文学家大词典》中的部分条目。

策 划：何克俭

责任编辑：杨 过

特邀审读：王根明

封面设计：程全盛

版式设计： 北京程全盛工作室

印前制作： 秀页工作室





序

《古兰经》是伊斯兰教的最高经典，是指导全世界十几亿穆斯林世俗社会与精神生活的最高纲领，也是阿拉伯和伊斯兰众多国家立法制宪的根本依据。

《古兰经》的内容十分丰富，涉猎广泛，有人认为是一部无所不包的伊斯兰教百科全书。这种说法主要反映了它的博大精深。因为经文中讲到的问题、现象、哲理，确实美不胜收。举凡日月星辰、风雷雨电、苍天大地、江湖河海、崇山峻岭、漠原绿洲、花鸟虫鱼、飞禽走兽、珍宝矿藏、谷黍瓜果等自然景观，均有所记述，琳琅满目；再如讲述历史发展、时代变迁、部族兴衰、集团成败、物极必反，都提供了值得参悟的经验教训；又如提倡趋善止恶、修身养性、参源悟本、正视现实、向往未来、两世并重，树立伊斯兰教的“认主独一”观、宇宙观、苦乐观、祸福观、生死观，是非善恶观，足以发人深省。经文中有故事，有传说；有史实，有寓言；有规劝，有警告；有通俗易懂的阐述，有深刻微妙的哲理。从苍茫辽阔的宇宙，到肉眼难及的微粒；从人类始祖的创造，到万物的生存毁灭；从骆驼、大象，到蚊子、蜘蛛……当然，讲述所有事物、道理的主旨，都是对穆

斯林的开导启迪。

曾经有许多伊斯兰教学者对《古兰经》的内容作过归纳概括，把它分成若干类，或详或略，从几类到几十类，不一而足，比较简明者分六类，即：

（一）阐述伊斯兰教的基本信仰（包括“五功”、“六信”）；

（二）反映与异教徒的论争；

（三）规定宗教功修与社会义务；

（四）提供制定教法律例的准则；

（五）指明为人处世的伦理道德；

（六）讲述历代先知和人物故事。

其中故事占相当比重，主要是讲述历代先知的事迹与楷模示范作用。但所讲故事，详略不同，有的大量铺陈，绘声绘色，述及始末；有的仅截取片段，寥寥数语，一带而过；有的事迹具体而未透露人名，有的列举人名而未提其事迹。以这些故事为线索，千百年来，伊斯兰教经学注疏家和《古兰经》研究者，根据民间传说及有关文献资料，对这些故事纷纷作出极其丰富、生动的补充，编写了许多有关《古兰经》故事的专集，体裁类似《古兰经》演义。在阿拉伯国家和伊斯兰世界，这一类读物比比皆是，并被各国翻译成多种文字出版，很受欢迎。

在我国，曾经有一些汉文基础很好的阿訇，译编过《古兰经故事》的片段；近二十年来，也有几种翻

译、改编的《古兰经故事》先后在新华出版社、新疆人民出版社、外国文学出版社发行，各具特色，在局部地区或一定范围内流传，总是供不应求。现在，宁夏人民出版社即将发行的新版本，是从事阿拉伯语言文学研究和编辑工作的袁松月女士精心选译的。译者曾在埃及进修、深造，在阿拉伯也门共和国工作过三年，一向对《古兰经》故事很感兴趣。恰好在开罗举办的一次国际博览会上，遇到叙利亚图书展台的一位书商，特意向她慎重推荐了由艾哈迈德·雅西尔·法鲁克编著的这本书，并认为这是类似读物中质量上乘的佼佼者，译者也很赞赏，乐意并决定翻成中文。

看来，本书主要侧重于介绍事迹突出、德高望重的十几位先知（经文中列名者有二十多位）的故事，也未涉及其他内容，如贤者鲁格曼（亦有人认为是先知）的故事，山洞人的故事等等，与书坊陈列的类似读物不尽相同。但它的显著特色是，讲故事时多处直接引用《古兰经》的原文原句，并非转述大意，以展示经文的原汁原味，使读者能更多地直接领略与鉴赏经文的韵味风采。至于它的内容和影响，松月女士已经在书中有详尽、中肯、贴切的介绍，不再赘述。

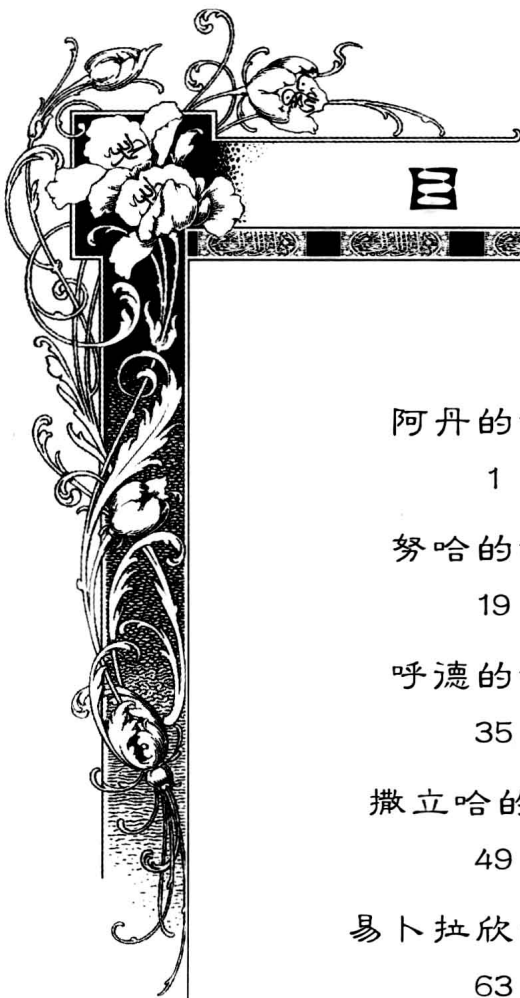
由于本书由宁夏人民出版社经验丰富的回族编辑杨过、何克俭两位先生精心编辑打造，由巴基斯坦国际伊斯兰大学高级访问学者、阿拉伯文学硕士王根明哈吉悉心审校，尤其是在宁夏回族自治区的首府银川

出版，我想，它一定会、也应该会拥有更多的各民族穆斯林读者。在这里，我愿意借作《序》的机会，强调这是一位积极热情、致力于弘扬伊斯兰文化、精通阿拉伯文的非穆斯林汉族女学者的成果，难能可贵，我们不仅要欢迎她，肯定她，还应该感谢她对宣传《古兰经》所作的奉献！

林 松

2004年3月12日

于北京中央民族大学



目录



阿丹的故事

1

努哈的故事

19

呼德的故事

35

撒立哈的故事

49

易卜拉欣的故事

63

易司马仪的故事

79

舒阿卜的故事

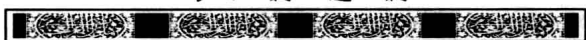
95



قصص القرآن



M U L U



优素福的故事

113

穆萨和法老的故事

139

穆萨和犹太人的故事

163

尔撒的故事

179

穆罕默德在麦加

195

穆罕默德在麦地那

219



فكر القرآن

阿丹的故事

真主^①在六天之内创造了天空和大地，使大地上有了适合生命的水、空气、阳光和黑夜。真主又从光中创造了许多天仙^②，让他们在天园^③里赞颂和崇拜他，并让每一位天仙都各司职守，承担着他赋予他们的不可违抗的使命。每一位天仙都负责一项专门的工作：吉布利里天仙是真主专门派往先知们那儿的使者；伊斯拉非来天仙专门负责末日来临时对人们进行清算；米卡伊来天仙专门负责宇宙万物；阿兹拉伊来天仙是专门负责掌管死者

①真主，即阿拉伯语“安拉”的意译。伊斯兰教信奉的唯一的的主的名称，通用汉语的穆斯林称“安拉”为“真主”。

②伊斯兰教认为，天仙是真主用光创造的一种妙体，遍布于天上人间，为人眼所不见。他们不分性别，长有翅膀，飞行神速，不饮不食不睡眠，是听命于真主的奴仆，执行各种不同的任务。“信天仙”是伊斯兰教六大信仰之一，但天仙绝非应受崇拜的神灵。

③又译“天堂”、“乐园”，伊斯兰教信奉的后世境地。与“火狱”同为伊斯兰教六大信仰之一——“信后世”的主要内容。伊斯兰教认为有一个树木遮阴，流有乳河、酒河、蜜河和水河的美丽清凉花园。居于其中者，食可口的鲜果和饮料，穿锦绸衣服，睡舒适的床榻，有金银珠宝作装饰，还有仙童陪伴，生活无忧无虑，尽情享受真主赐予的物质和精神赏赐。并认为它只是虔信者后世生活的归宿。



灵魂的。^①天园里的天仙们各司其职：有的天仙是负责抬轿的，有管火的，有管天堂的，同时还有一些是专职赞颂真主的。

同样，至高无上的真主还自火中创造出精灵，将它们派至大地。结果，他们在大地上互相殴斗残杀、流血冲突。然后真主就派遣天仙整治他们。于是精灵们有被杀死的，有被赶走的，最后天仙们抓走了一个精灵，名叫阿宰兹鲁，这个精灵便和众天仙一起崇拜真主。他比大多数天仙都精明。

在很久以后的一天，真主想到大地上应该有人居住，大地上也要有像天上的天仙那样崇拜他的人，于是他对天仙们说：

“我必定在大地上设置一个代理人。”^②

这时，有一个天仙说：

“很久以前，大地上就有过生灵，他们在那里捣乱作恶、残杀流血。”

然后，这个天仙想知道真主的想法，他又问至尊的真主：

“你还要在大地上设置作恶和流血者吗？”^③小心啊，我们的主，谁到了大地上都会变得横行霸道、桀骜不驯的。而我们，我们赞你超绝、我们称赞你清净。^④

真主回答他说：

①以上四位天仙并列为伊斯兰教的四大天仙。

②③④引自《古兰经》“黄牛”章第30节。

“我的确知道你们所不知道的。”^①

在这以后，真主命令一些天仙拿一部分泥土到大地上去。这时候，掌管泥土的天仙从每一种颜色的土中捧出一捧来。就这样，各种肤色的人在大地上创造出来了。随后，真主又把这些泥土和血混合在一起，和为稀泥，于是，阿丹^②便从这些稀泥中创造出来了。阿丹成了人类的祖先。

这时，真主把所有的天仙召集在一起，和天仙们同来的还有精灵阿宰兹鲁。真主对他们说：

“我一定要用泥土创造出一个人，当我把他造出来、并将我的精神吹入他的体内的时候，你们应当对他倒身叩头。^③也就是说，我将从泥土中创造出人来，一旦创造完毕，我要赋予他生命，让他有活力，有骨骼，有尊严。”

说完，真主在阿丹的躯体里吹进了灵魂，阿丹便有了生命，身体活动起来了。随后，至高无上的真主又将万物的名称教授给阿丹：众天仙的名字，树木的名称，植物、动物，星星等一切事物的名称。同时，真主也把这些名字告诉了天仙们。他对他们说：

“你们把这些事物的名称告诉我吧，如果你们是诚实的。”^④

①引自《古兰经》“黄牛”章第30节。

②阿丹与努哈、易卜拉欣、穆萨、尔撒和穆罕默德并称为真主的六大使者。他是真主以土造化的第一个人，为人类的始祖。

③引自《古兰经》“萨德”章第71、72节。

④引自《古兰经》“黄牛”章第31节。



但是天仙们面面相觑，谁也说不上这些事物的名称，因为以前真主没有告诉过他们。于是他们说：

“赞你超绝，除了你所教授我们的知识外，我们毫无知识，你确实是全知的，确实是至睿的。”^①

真主便把阿丹叫到跟前，对他说：

“阿丹啊，你把那些事物的名称告诉他们吧！”^②

阿丹便把一切事物的名称告诉了天仙们，这时候，真主又对天仙们说：

“难道我没有对你们说过吗？我的确知道天地的幽玄……”^③

天仙们频频点头，承认他们无能、阿丹超过他们。天仙们纷纷俯伏在地，心悦诚服地向阿丹致礼。正当天仙们尊崇地向阿丹致敬的时候，只有易卜里斯^④——阿宰兹鲁心中不服，拒不接受真主的命令。

真主责问易卜里斯为什么拒绝对阿丹致意：

“当我命令你叩头的时候，你为什么不开头呢？”^⑤

易卜里斯低着头，他认为自己是用火创造出来的，而阿丹只是用泥土创造出来的。他狡辩说：

“我比他优越，你用火造我，用泥土创他。”^⑥

易卜里斯自以为火比泥土优越，所以不肯对阿丹跪礼。这时，至尊无上的真主把易卜里斯从受真主慈恩之

①引自《古兰经》“黄牛”章第32节。

②③引自《古兰经》“黄牛”章第33节。

④阿拉伯文的音译，意为“恶魔”、“魔鬼”。

⑤⑥引自《古兰经》“高处”章第12节。



列清除了出去，一直到他的末日来临之时^①还厌恶他。自从那一天起，易卜里斯成了被诅咒的魔鬼。他从天园中被驱逐出来了，因为他飞扬跋扈，不配住在天园，只有谦虚的人才能住在天园里。

讨厌的易卜里斯哀求至尊的真主不要立即就对他进行处罚，而是让他住到人类复活之日^②。他说：

“我的主啊！求你对我缓刑，直到人类复活之日。”^③

真主回答他说：

“你确实可以被缓刑到大家知道的日期。”^④

易卜里斯又说：

“我的主啊！我被注定是要引人入迷途的，我要使阿丹的后代陷入歧途而不能自拔，让他们腐化堕落，远离正道。还要唤使他们为非作歹、无恶不作。为了使他们变得邪恶、不走正道，我会使尽手法，以致让他们不再感谢你，不再向你做礼拜，使他们中只有极少数的人忠实于你。”

真主回答他说：

“我的仆人，你对他们绝对没有权力，除了那些追随

①末日来临之时，在这里就是“末日审判”之时，指真主对人们的最终审判。这是伊斯兰教六大信仰之一——“信后世”的一项主要内容。

②伊斯兰教六大信仰之一——“信后世”的一项主要内容。认为人在结束现世生活死亡后，将有一天被真主复活（先将其肉体还原，再使其灵魂归还肉体），接受末日审判。依据各人在现世的善恶行为，决定其永居天园或下地狱。复活之日称为“复生日”、“清算日”或“赏善罚恶日”。

③引自《古兰经》“石谷”章第36节。

④引自《古兰经》“石谷”章第37节。



你的迷途者外。^①我是说，阿丹的后代中虔诚地崇拜我的人，你绝对阻止不了他们对我的崇拜。至于那些迷途者和堕落者，我一定要让你和人类中追随你的人，一起填满火狱。^②”

至尊的真主让阿丹住在天园里，在那儿过幸福的生活，但是阿丹在那里感到孤寂难耐。有一天，他发现自己的身边有另一个被创造出来的生灵，他不同于天仙们，在形体上倒是和他一个模样。阿丹感到十分奇怪，是谁创造了这个生灵呢？于是他跑去问：

“请问你是从哪里来的？”

“我是你创造出来的呀。”生灵回答道。

阿丹更加感到奇怪：

“你怎么会是我创造出来的呢？”

生灵告诉阿丹：

“我是真主从你左边的一根肋骨中创造出来的。”

“真主为什么还要创造你呢？”

“真主是为了让我们同在，让我们都不感到孤独。你来和我一起住吧，你做我的丈夫。”

阿丹从心底里感谢至尊无上的真主。最终阿丹有了一个和他同住的妻子。从此，他远离了孤寂的生活。

天仙们纷纷来问阿丹：

“那么，你怎么称呼你的妻子呢？”

①引自《古兰经》“石谷”章第42节。

②引自《古兰经》“萨德”章第85节。